



Adrian Egger schreibt:
 »Kasserol, Fraktion Gratschenberg. Wenn man von Albes auf Tiso hinaufsteigt, geht es eine gute halbe Stunde durch den Wald. Sobald die Felder von Teis beginnen, hat man auch schon den großen Kasserolerhof vor sich. Dort stehen drei Büchel, einer erhebt sich noch am Waldsaum, der schon gleich »prähistorisch aussieht«, aber sichere Beweise liegen noch keine vor. Auf dem mittleren steht der Hof und ein paar hundert Meter weiter südwestlich erhebt sich mitten aus den Wiesen ein stolzer Büchel aus Moränenschutt. Aus seiner Beschaffenheit sowie aus seinem wahrscheinlichen Wall, der über die Mitte des Nordhanges führt, schloß ich auf eine urzeitliche Wallburg, konnte aber keine untrüglichen Beweise finden, obwohl ich seit dem 27. Juni 1916 zum wiederholten Male Nachschau hielt. Erst eine kleine Plaike, die vor ein paar Jahren am Nordhang ausbrach, lüftete das Geheimnis, indem sie bronzezeitliche Scherben zum Vorschein brachte.«

Egger, Adrian: Prähistorische und römische Siedlungen im Rienz- und Eisacktal. Bozen: Kommissionsverlag A. Wege, 1943. S. 70



Scrivi lo storico Adrian Egger:
 »Kasserol, borgo di Montegraccio. Risalendo da Albes a Tiso si attraversa, per una buona mezz'ora, un tratto boschivo. Non appena iniziano i campi di Tiso ci si trova davanti la grande costruzione del Maso Kasserol. In quel punto si osservano tre dolci rilievi: un primo poggio spicca già ai margini del bosco e ha tutta la parvenza di un'area preistorica, anche se mancano ancora tracce certe a sostegno di questa tesi. L'altura centrale ospita il complesso dell'azienda agricola e qualche centinaio di metri più a sudovest si distingue, tra i prati, un fiero colle formato da un ammasso di detriti morenici. Queste caratteristiche, unite al probabile vallo passante oltre la metà del versante settentrionale, inducono a ipotizzare la presenza di un nucleo primitivo fortificato, pur non essendo state rinvenute prove certe della sua esistenza (malgrado le ripetute verifiche fatte sin dal 27 giugno 1916.) Solo una piccola frana distaccatasi qualche anno fa sul versante settentrionale ha contribuito a svelare il mistero, portando alla luce frammenti risalenti all'Età del bronzo.«

Egger, Adrian: Prähistorische und römische Siedlungen im Rienz- und Eisacktal. Bozen: Kommissionsverlag A. Wege, 1943. S. 70

Adrian Egger writes:
 »Kasserol, Gratschenberg. When ascending from Albeins to Teis, one must hike through the forest for about half an hour. As soon as the fields of Teis begin, one comes upon the large Kasserolerhof farmstead. There are three hills there. One rises at the edge of the woods – it has a »prehistoric« appearance, but there is as yet no firm evidence to support this. The farmstead is located on the middle hill. And a few hundred meters farther to the southwest, a mighty hill consisting of moraine rubble looms over the fields. On the basis of its composition and its probable wall running over the middle of the north slope, I conjectured that it was an ancient walled encampment. However, although I've repeatedly looked for evidence of this since June 27, 1916, I have yet to find any. It was only a few years ago that a small landslide at the north slope unveiled the secret when a few Bronze Age pottery shards were revealed.«

Egger, Adrian: Prähistorische und römische Siedlungen im Rienz- und Eisacktal. Bozen: Kommissionsverlag A. Wege, 1943. S. 70

Zu Kasserol erhebt sich mitten in den Wiesen ein stolzer Büchel aus Moränenschutt. In der modernen Altertumsforschung ist man sich heute einig, dass die Kelten zu den Trägern der Hallstatt- und LaTène-Kultur der Mitteleuropäischen Eisenzeit des 8. bis 1. Jh. v. Chr. gehören.

A Kasserol si innalza fra i prati un fiero colle di origine morenica. Gli storici contemporanei concordano oggi nel ritenere che i Celti siano tra i portatori della cultura di Hallstatt e LaTène sviluppatasi nell'Età del Ferro in Europa Centrale, fra l'VIII e il I secolo a. c.

At Kasserol, a proud hill consisting of moraine rubble rises out of the fields. In modern archeology, there is a consensus that the Celts were among the practitioners of the Hallstatt LaTène Culture of the Central European Iron Age of the 8th to the 1st century B.C.

Mitternitzer, Peter: G'heart und derzähl – Geschichte Sagen und Erzähltes von Albeins. Albeins: Bildungsausschuss Albeins, 2007. S. 9
 Zeichnungen: Peter Mitternitzer



Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete
 L'Europa investe nelle zone rurali
 Europe is investing in the rural areas here.



Foto: S. Gasser © Leo Unterholzner